



## ASSOCIAZIONE NAZIONALE VENEZIA GIULIA E DALMAZIA

Associazione *No profit* con personalità giuridica, fondata nel 1953, iscritta al n.165/2002 del registro dell'Uff.Territoriale del Governo di Roma

Sede centrale - Via Leopoldo Serra 32 - Roma 00153

Tel. 06 5816 852 --- Fax 06 6220 7985 --- e-mail: [info@anvgd.it](mailto:info@anvgd.it) --- [www.anvgd.it](http://www.anvgd.it)

### SERVIZIO TRADUZIONI CROATO/SLOVENO e CATASTO CROATO

## TRADUZIONI DAL E IN CROATO/SLOVENO

Sono sempre frequenti i documenti che giungono da Slovenia e Croazia agli Esuli e ai discendenti, redatti in lingua originale da autorità locali e che spesso impongono anche tempi ristretti per la risposta.

Diventa quindi un problema sia capire il contenuto di queste lettere, sia rispondere in lingua locale, l'unica accettata da quelle autorità.

La Sede nazionale ANVGD mette a disposizione un servizio di traduzioni:

dal croato e sloveno in italiano

dall'italiano al croato e sloveno.

Per far tradurre i documenti ricevuti da oltre confine o il testo di risposta che volete inviare, scegliete tra:

scrivere a ANVGD, Via Leopoldo Serra 32, Roma 00153

inviare un fax allo 06 6220 7985

inviare una mail a [info@anvgd.it](mailto:info@anvgd.it)

specificando il vostro nome, indirizzo e recapito.

L'offerta, equivalente a 20 euro per pagina tradotta, può essere versata sul conto corrente postale 52691003 intestato all'Associazione o tramite bonifico usando l'Iban IT70 A076 0103 2000 0005 2691 003, ricordando di inserire sempre nella causale "traduzione".

## CONSULTAZIONE CATASTO CROATO

Molti di voi sanno che il catasto croato è consultabile online, ma solo per chi già conosce il numero di particella da verificare. Questo impedisce di fatto agli Esuli e ai loro discendenti di effettuare ricerche vere e proprie.

E se fosse necessaria una ricerca anagrafica per conoscere quali immobili o terreni risultano intestati ad un parente o conoscente in Croazia? Dovreste incaricare qualcuno sul posto per una verifica a tappeto nei vari comuni catastali, ma la cosa è alquanto complessa e costosa, soprattutto per chi in Croazia non ci vive!

Oggi però si apre una nuova opportunità che viene offerta da Giuseppe Scuccimarri, consulente immobiliare di Roma che vive e opera nel Quartiere giuliano-dalmata della capitale e che conosce bene la nostra comunità e le sue necessità. Il servizio che ha attivato offre la possibilità di consultazioni con ricerca nominativa su tutto il catasto croato ad un costo accessibile grazie all'ottimizzazione delle ricerche.

Con 100 euro + Iva, è possibile ottenere in tempi brevi l'elenco aggiornato delle particelle intestate ad un singolo nominativo. Con questi dati si possono verificare online le schede delle particelle o richiederne la stampa. E' anche disponibile un servizio di traduzione dei contenuti delle schede.

Queste le indicazioni di Scuccimarri su come usufruire del servizio:

1) Inviare 120 euro per richiedere la consultazione per un nominativo o un multiplo di 120 euro a seconda di quanti nominativi richiedete. Accreditare la somma a Giuseppe Scuccimarri sul conto corrente postale 7409592, utilizzando un qualsiasi bollettino in bianco presso tutti gli Uffici postali italiani OPPURE effettuare un bonifico bancario utilizzando il codice Iban IT74 X076 0103 2000 0000 7409 592 OPPURE se siete residenti all'estero effettuare un bonifico utilizzando anche il codice Bic/Swift BPPI ITRRXXX.

2) Informare dell'avvenuto accredito inviando una mail a [info@italidea.info](mailto:info@italidea.info), citando il proprio nome e indirizzo (necessari per la fattura), oltre ai nominativi su cui effettuare la ricerca ed eventualmente la zona catastale. La comunicazione può essere fatta anche per telefono allo 06 8902 1043.

In pochi giorni l'esito della ricerca verrà inviato direttamente al vostro indirizzo mail, fax o a casa.

In tempi in cui le proprietà italiane in Croazia sono oggetto di interesse da più parti, questo nuovo servizio agevola in maniera rapida ed economica tutti coloro che vogliono conoscere il reale stato catastale dei beni propri o dei familiari.

Per maggiori informazioni potete contattare Giuseppe Scuccimarri a: [info@italidea.info](mailto:info@italidea.info), tel. 06 8902 1043

Giuseppe Scuccimarri opera in Via Radiotelegrafisti 39, 00143 Roma (Partita Iva 09781541009).